



DE

**Gebruiksaanwijzing**

**Produktbeschreibung**

Bei Hydrocoll handelt es sich um einen sterilen, selbstklebenden Wunderverband, bestehend aus einer Hydrokolloid-Klebeschicht mit einer Deckschicht aus Polyurethanfolie. Die der Wunde zugewandte Seite wird durch ein Schutzpapier (Release Liner) aus Silikonpapier geschützt. Die Primärverpackung besteht aus einer Peelpackung mit Folie und beschichtetem Papier. Bei Hydrocoll handelt es sich um ein Medizinprodukt ohne Wirkstoff. Es enthält keine Arzneimittel, kein Gewebe- oder Zellmaterial menschlichen oder tierischen Ursprungs sowie keine Nanomaterialien. Das Produkt ist strahlensterilisiert.

**Zusammensetzung**  
Hydrocoll ist mit einer gasdurchlässigen Deckschicht aus Polyurethan versehen. Das Hydrokolloid-Gemisch selbst besteht hauptsächlich aus Natrium-Carboxymethylcellulose, einem synthetischen Kautschukgemisch, basierend auf Copolymeren aus Polystyrol und Polyisopren, sowie Polyisobutylen.

EN

**Eigenschaften und Wirkungsweise**  
Das Produkt nimmt Wundexsudat auf. Nachdem das Exsudat absorbiert wurde, erfolgt eine Umwandlung der Hydrokolloidschicht in Gel. So entsteht ein feuchtes Wundmilieu, welches die Wundheilung begünstigt. Die Polyurethanfolie verhindert dabei das Eindringen von Keimen. Die Folie ist wasserabweisend sowie wasserdampf- und gasdurchlässig. Da das Gel erst während der Anwendung entsteht, klebt der Verband nicht an der Wunde, und der Heilungsprozess wird durch Verbandswechsel nicht beeinträchtigt. Neu gebildetes Gewebe wird nicht beschädigt.

Dank seines dünnen, flexiblen Materials passt sich Hydrocoll einfach an die Körperkonturen an. Die Oberfläche von Hydrocoll ist schmutz- und wasserabweisend.

**Zweckbestimmung**

Bei Hydrocoll handelt es sich um einen sterilen Wunderverband zum Einmalgebrauch, der von medizinischen Fachkräften für die Versorgung von Wunden mit mittleirer bis leichter Exsudatbildung eingesetzt werden kann, z. B. bei chronischen Wunden (Beinulzera, Dekubitus usw.) oder bei Verbrennungen bis Grad 2. In Summe kann das Produkt länger als 30 Tage eingesetzt werden.

Hydrocoll thin ist zur Behandlung gering exsudierender Wunden bestimmt.

Hydrocoll ist für die Behandlung der menschlichen Haut durch professionelle Anwender geeignet.

**Anwendungshinweise**

Hydrocoll in korrekter Größe und Form auswählen. Um einen sicheren Sitz zu gewährleisten, sollte der Verband mindestens einen Zentimeter über die Wundränder hinaus reichen. Den Verband bei Bedarf mit einer sterilen Schere der Wundgröße entsprechend zuschneiden.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: Schutzpapier von der Rückseite entfernen, Hydrocoll auf der Wunde positionieren, Ränder passend zurechtschieben und andrücken.

Hydrocoll sacral: Schutzpapier von der Rückseite entfernen und den Verband in die Gesäßspalte drücken. Die Spitze des Verbands kann dabei (abhängig von Lage und Tiefe des Geschwürs) nach oben oder unten zeigen. Kanten fest andrücken.

Hydrocoll concave für Ferse und Ellenbogen: Schutzpapier größtenteils von der Rückseite entfernen, die Mitte des Hydrocoll-Verbands über der Wunde positionieren, den Rest des Schutzpapiers entfernen, dann die Flügel überlappen, bis der Verband passt.

Durch die Exsudatabsorption bildet sich ein weißliches Gel, das auf der Oberseite als Verfärbung und Blasenbildung sichtbar wird. Hydrocoll sollte gewechselt werden, wenn die Blase sich beinahe bis zum Rand des Verbands ausbreitet hat. Sollte Exsudat aus dem Verband austreten, muss dieser umgehend gewechselt werden. Um den Verband zu wechseln, Hydrocoll an den Rändern leicht lösen und den gesamten Verband vorsichtig abziehen.

Möglicherweise bleibt eine Schicht des Hydrokolloidgels auf der Wunde zurück. Diese beeinträchtigt die Wundheilung nicht und kann bei Bedarf abgewaschen werden.

Die Tragedauer des Verbands hängt vom Wundzustand und der Exsudatmenge ab. Abhängig davon kann der Verband bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben.

**Kontraindikationen**

Hydrocoll sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.

Hydrocoll darf nicht auf Wunden angewendet werden, die das Muskel-, Sehnen- oder Knochengewebe betreffen. Das Produkt darf nicht aufgebracht werden, wenn eine klinische Infektion vorliegt, desgleichen bei Brandwunden 3. Grades.

**Produktentsorgung**

Um das Risiko potenzieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollten Wegwerfkomponenten des Medizinprodukts gemäß den geltenden lokalen Gesetzen, Vorschriften und Bestimmungen sowie den Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

**Besondere Vorsichtsmaßnahmen**

Es sind keine Daten verfügbar, die die Anwendung des Wunderverbands bei sensiblen Patientengruppopulationen wie Säuglingen, Kindern, Schwangeren oder stillenden Frauen unterstützen, und es liegen ebenfalls keine Daten vor, die dem widersprechen. Der Wunderverband sollte bei diesen Patientengruppopulationen daher nur mit Vorsicht und aufgrund der Empfehlung eines Arztes verwendet werden.

Die Wiederverwendung eines für den Einmalgebrauch vorgesehenen Medizinprodukts ist gefährlich. Die Wiederaufbereitung von Produkten, um sie erneut zu verwenden, kann ihre Integrität und Leistung deutlich beeinträchtigen. Weitere Informationen auf Anfrage.

**Meldung von Vorkommissen**

Wenn bei Patienten/Anwendern/Dritten in der Europäischen Union und Ländern mit denselben Vorschriften (Verordnung [EU] 2017/745 über Medizinprodukte) während der Verwendung oder infolge der Verwendung des Produkts ein schwerwiegendes Vorkommiss aufgetreten

ist, muss dies dem Hersteller bzw. seinem Bevollmächtigten und der national zuständigen Behörde gemeldet werden.

Stand der Information: 2020-09-23

AT — PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf  
CH — IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

**Instructions for use**

**Product description**

Hydrocoll is a sterile self-adhesive wound dressing consisting of an adhesive hydrocollid layer covered with a polyurethane film. The wound side is covered with a release liner composed of siliconized paper. The primary packaging is a peel pouch made of film and coated paper. Hydrocoll is a non-active medical device. It does not contain any medicinal substances, tissue or cells of human or animal origin or nanomaterials. It is sterilized using irradiation.

**Composition**

Hydrocoll consists of a gas permeable polyurethane cover. The hydrocollid compound itself mainly contains sodium carboxymethylcellulose, a synthetic rubber mixture based on polystyrene polyisoprene copolymers and polyisobutylene.

**Properties and mode of action**

The product absorbs wound exudate. After the exudate has been absorbed, the hydrocollid layer transforms into a gel which provides a moist wound healing environment. The ingress of germs is prevented by the polyurethane film. The film is water-repellent and allows moisture vapor and gas to pass through. Since the gel is produced during the application, the dressing does not adhere to the wound and the healing process is not impaired by the dressing change. Newly formed tissue is not damaged.

Due to the thin flexible material, Hydrocoll molds easily to body contours. The surface of Hydrocoll is dirt-repellent and water-repellent.

**Intended purpose**

Hydrocoll is a sterile, single-use wound dressing for the treatment of medium to lightly exuding wounds such as chronic wounds (leg ulcers, decubitus, etc.) or burns up to grade II, used by healthcare professionals. Accumulated use of the product can exceed 30 days.

Hydrocoll thin is intended for the treatment of lightly exuding wounds.

Hydrocoll is intended for the treatment of human skin by professional users.

**Mode of application**

Select the correct size and shape of Hydrocoll. The dressing should exceed the wound by at least one centimeter to ensure that it stays firmly in place. If needed, cut the dressing to the size of the wound with sterile scissors.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: remove the protective paper backing, place Hydrocoll on the wound, adjust the edges to fit and press on.

Hydrocoll sacral: Schutzpapier von der Rückseite entfernen und press the dressing into the anal cleft. The tip of the dressing can point upwards or downwards depending on the position and depth of the ulcer. Press the edges on firmly.

Hydrocoll concave for the heel and elbow: remove the largest part of the protective paper backing, place the middle part of the Hydrocoll dressing over the wound, remove the rest of the protective paper backing, then overlap the wings to fit.

Due to the absorption of exudate a whitish gel is formed that is visible on the top as discoloration and a blister. Hydrocoll should be changed if the blister has almost reached the edge of the dressing. Should exudate leak from the dressing, it must be changed immediately. To change the dressing, lift Hydrocoll at the edges and remove the whole dressing carefully.

It may happen that a layer of hydrocollid gel remains on the wound. It will not impair the healing of the wound and can be rinsed off if necessary.

The wear time of the dressing depends on the condition of the wound and the level of exudate but can remain on the wound for up to 7 days.

**Contraindications**

Hydrocoll is contraindicated in any patients who may be allergic to any of its ingredients. Hydrocoll must not be used on wounds extending into muscle, tendon or bone. It must not be applied to clinically infected wounds or third-degree burns.

**Product disposal**

In order to minimize the risk of potential infection hazards, or environmental pollution, disposable components of the medical device should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

**Special precautions**

In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary on these population groups, this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation.

Reusing a single-use medical device is dangerous. Reprocessing devices, in order to reuse them, may seriously damage their integrity and their performance. Information available on request.

**Incident reporting**

For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorized representative and to your national authority.

Date of revision of the text: 2020-09-23

AU — PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Macquarie Park, NSW 2113  
GB — PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Greater Manchester OL10 2TT  
ZA — HARTMANN South Africa · Northriding, 2162

FR

**Instructions d'utilisation**

**Description du produit**

Hydrocoll est un pansement stérile autoadhésif consistant en une couche d'hydrocollides adhésive recouverte d'un film en polyuréthane. La face en contact avec la plaie est recouverte d'un feuillet protecteur anti-adhésif composé de papier siliconé. L'emballage primaire est un sachet pelable composé de film et de papier enduit. Hydrocoll est un dispositif médical non actif. Il ne contient aucune substance médicamentele, aucun tissu ou cellule d'origine humaine ou animale et aucun nanomatériau. Il est stérilisé par irradiation.

**Composition**  
Hydrocoll consiste en une protection en polyuréthane perméable au gaz. Le composé d'hydrocollide en soi contient principalement de la carboxyméthylcellulose, un synthetisch rubbermengel dat is gebaseerd op polystyreen polyisopreen copolymeren en polyisobutyleen. ainsi que de polyisobutylène.

**Eigenschaften und mode d'action**  
Het product absorbeert wondexudaat. Nadat het exudaat is geabsorbeerd, transformeert de hydrocollidolaag tot een gel die een vochtige wondgenezingsomgeving biedt. Het binnendringen van ziektekiemen wordt voorkomen door de polyurethaanfolie. De folie is waterafstotend en vocht damp- en gasdoorlatend. Aangezien de gel wordt geproduceerd tijdens het aanbrengen, kleeft het verband niet aan de wond en wordt het genezingsproces niet gehinderd door het wisselen van het verband. Nieuw gevormd weefsel wordt niet beschadigd.

Grâce à sa structure fine et flexible, Hydrocoll s'adapte aisément aux contours du corps. Hydrocoll est doté d'une surface anti-salissures et hydrofuge.

**Utilisation prévue**  
Hydrocoll est un pansement stérile à usage unique pour le traitement des plaies avec exsudats faibles à modérés, telles que les plaies chroniques (ulcères de jambe, décubitus, etc.) ou les brûlures du premier ou du second degré, utilisé par les professionnels de santé. Le produit peut être utilisé sur une durée cumulée dépassant les 30 jours.

Hydrocoll thin est destiné au traitement des plaies à exsudats faibles.

Hydrocoll est destiné au traitement de la peau humaine réalisé par des professionnels de santé.

**Mode d'application**  
Sélectionner la taille et la forme d'Hydrocoll appropriées. Le pansement doit dépasser d'au moins un centimètre le pourtour de la plaie afin de rester bien en place. Si nécessaire, découper le pansement avec des ciseaux stériles aux dimensions de la plaie.

Hydrocoll / Hydrocoll thin : retirer le support de protection en papier, placer Hydrocoll sur la plaie, ajuster les bords et fixer le pansement en pressant.

Hydrocoll sacral : retirer le support de protection en papier et presser le pansement dans le sillon interfessier. L'extrémité du pansement peut pointer vers le bas ou vers le haut, selon la position et la profondeur de l'ulcère. Presser fermement sur les bords.

Hydrocoll concave pour talons et coudes : retirer la grande section du support de protection en papier, placer la section centrale du pansement Hydrocoll sur la plaie, retirer le reste du support de protection en papier, puis rabattre les bords pour ajuster le pansement.

L'absorption des exsudats entraîne la formation d'un gel blanchâtre, visible sur le dessus sous la forme d'une décoloration et d'une cloque. Hydrocoll doit être changé lorsque la cloque ou a quasiment atteint les bords du pansement. Si des exsudats s'écoulent du pansement, celui-ci doit être changé immédiatement. Pour changer le pansement, soulever les bords de l'Hydrocoll et retirer le pansement délicatement.

Il se peut qu'une couche de gel hydrocollide reste sur la plaie. Cette couche de gel n'empêche aucunement la cicatrisation de la plaie et elle peut être rincée si nécessaire.

La durée d'utilisation du pansement dépend de l'état de la plaie et du niveau d'exsudats, mais le pansement peut rester sur la plaie pendant une durée allant jusqu'à 7 jours.

**Contre-indications**

Hydrocoll est contre-indiqué chez les patients présentant une sensibilité connue à l'un des composants.

Hydrocoll ne doit pas être utilisé sur des blessures touchant le muscle, le tendon ou l'os. Il ne doit pas être appliqué sur les plaies cliniquement infectées ou les brûlures du troisième degré.

Hydrocoll n'est pas à utiliser sur des plaies cliniquement infectées ou les brûlures du troisième degré.

**Élimination du produit**  
Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables du dispositif médical doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et aux normes de prévention des infections.

**Précautions particulières**  
En l'absence de données disponibles sur l'utilisation de ce pansement sur des populations sensibles telles que les nourrissons, les enfants et les femmes enceintes ou allaitantes et en l'absence de données contraires, l'utilisation de ce pansement sur ces populations doit se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un médecin.

La réutilisation d'un dispositif médical à usage unique est dangereuse. Le traitement des dispositifs en vue de leur réutilisation peut gravement nuire à leur intégrité et à leurs performances. Informations sur demande.

**Signalement des incidents**  
Pour un patient/utilisateur/tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement 2017/745/EU sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son représentant autorisé et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2020-09-23

FR — Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châteauneis — 67607 Sélestat CEDEX

NL

**Gebruiksaanwijzing**

**Productbeschrijving**

Hydrocoll is een steriel zelfklevend wondverband dat bestaat uit een klevende hydrocollidolaag afgedekt met een polyurethaanfolie. De wondzijde is bedekt met een beschermende laag gemaakt van gesiliconiseerd papier. De primaire verpakking is een peelpack gemaakt van folie en gecoat papier. Hydrocoll is een niet-actief medisch hulpmiddel. Het bevat geen medicinale substanties, weefsel of cellen van menselijke of dierlijke oorsprong of nanomaterialen. Het is gesteriliseerd met straling.

**Samenstelling**  
Hydrocoll bestaat uit een gasdoorlatende polyurethaan schutlaag. De hydrocollide stessto samenstelling zelf bevat hoofdzakelijk natriumcarboxymethylcellulose, een synthetisch rubbermengel dat is gebaseerd op polystyreen polyisopreen copolymeren en polyisobutyleen.

**Eigenschaften en werking**  
Het product absorbeert wondexudaat. Nadat het exudaat is geabsorbeerd, transformeert de hydrocollidolaag tot een gel die een vochtige wondgenezingsomgeving biedt. Het binnendringen van ziektekiemen wordt voorkomen door de polyurethaanfolie. De folie is waterafstotend en vocht damp- en gasdoorlatend. Aangezien de gel wordt geproduceerd tijdens het aanbrengen, kleeft het verband niet aan de wond en wordt het genezingsproces niet gehinderd door het wisselen van het verband. Nieuw gevormd weefsel wordt niet beschadigd.

Dankzij het dunne, flexibele materiaal vormt Hydrocoll zich eenvoudig naar de lichaamscontouren. Het oppervlak van Hydrocoll is vuilafstotend en waterafstotend.

**Beoogd gebruik**  
Hydrocoll is een steriel wondverband voor eenmalig gebruik voor de behandeling van matige tot licht exuderende wonden, zoals chronische wonden (beenzweren, decubitus, etc.) of brandwonden tot graad II, gebruikt door zorgprofessionals. Het geaccumuleerd gebruik van het product kan meer dan 30 dagen bedragen.

Hydrocoll thin is bedoeld voor de behandeling van licht exuderende wonden.

Hydrocoll is bedoeld voor de behandeling van menselijke huid door professionele gebruikers.

**Wijze van aanbrengen**  
Selecteer de correcte grootte en vorm van Hydrocoll. Het verband moet ten minste één centimeter breter zijn dan de wond, om ervoor te zorgen dat het stevig op zijn plek blijft. Knip het verband indien nodig met een steriele schaar op maat van de wond.

Hydrocoll / Hydrocoll thin : verwijder het beschermepapier, plaats Hydrocoll op de wond, pas de randen aan en druk het verband erop.

Hydrocoll sacral : verwijder het beschermepapier en druk het verband in de bilspleet. De punt van het verband mag naar boven of naar beneden wijzen afhankelijk van de positie en de diepte van de doorligwond. Druk de randen stevig aan.

Hydrocoll concave voor de hiel en elleboog : verwijder het grootste deel van het beschermepapier, plaats het middelste gedeelte van het Hydrocoll-verband over de wond, verwijder de rest van het beschermepapier, leg vervolgens de zijkanten over de wond.

Door de absorptie van exudaat wordt er een wittige gel gevormd die aan de bovenkant zichtbaar is als een verkleuring en een blaas. Hydrocoll moet worden verwisseld als de blaas bijna de rand van het verband heeft bereikt. Als er exudaat uit het verband lekt, moet het onmiddellijk worden verwisseld. Til om het verband te verwisselen Hydrocoll bij de randen omhoog en verwijder voorzichtig het hele verband.

Mogelijk blijft er een laag hydrocollidogel achter op de wond. Dit belemmert de genezing van de wond niet en kan indien nodig worden afgespoeld.

De draagtijd van het verband hangt af van de conditie van de wond en de hoeveelheid exudaat, maar het kan tot 7 dagen op de wond blijven zitten.

**Contra-indicaties**

Hydrocoll is gecontra-indiceerd voor patiënten die mogelijk overgevoelig zijn voor één van de bestanddelen.

Hydrocoll mag niet worden gebruikt voor wonden die reiken tot in spieren, pezen of botten. Het mag niet worden aangebracht op klinisch gefuncteerde wonden of derdegraadsbrandwonden.

**Afvoeren van het product**  
Om het risico op infectiegevaar of medisch hulpvervulling te minimaliseren, moeten voor de wegverpouderdelen van het medisch hulpmiddel de procedures voor afvoer worden gevolgd overeenkomstig de geldende en lokale wetgeving, regels en normen voor infectiepreventie.

**Speciale voorzorgsmaatregelen**  
Bij gebruik aan beschikbare gegevens die het gebruik van dit verband bij kwetsbare bevolkingsgroepen zoals zuigelingen, kinderen en vrouwen die zwanger zijn of borstvoeding geven ondersteunen, en bij gebruik aan gegevens die het tegendeel hiervan bewijzen, dient dit verband bij deze bevolkingsgroepen op advies van een arts met voorzichtigheid te worden gebruikt.

Hergebruik van een medisch hulpmiddel voor eenmalig gebruik is gevaarlijk. Het herverwerken van hulpmiddelen voor hergebruik kan de integriteit en de prestatie van de producten ernstig schaden. Informatie op aanvraag beschikbaar.

**Signalement des incidents**  
Pour un patient/utilisateur/derde partij en de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening 2017/745/EU inzake medische hulpmiddelen) ; eerste incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger en uw nationale autoriteit.

Date of revision of the text: 2020-09-23

BE — N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Reneelde  
NL — PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen

IT

**Istruzioni per l'uso**

**Descrizione del prodotto**

Hydrocoll è una medicazione sterile autoadesiva composta da uno strato adesivo idrocollidale rivestito da una pellicola di poliuretano. Il lato della ferita è rivestito da una striscia protettiva composta da carta siliconata. L'imballaggio primario è una confezione peel pack fatta di pellicola e carta patinata. Hydrocoll è un dispositivo medico non attivo. Non contiene sostanze medicinali, tessuti o cellule di origine umana o animale oppure nanomateriali. È sterilizzato con radiazioni ionizzanti.

**Composizione**  
Hydrocoll consiste in un rivestimento di poliuretano permeabile ai gas. L'idrocollide stesso contiene prevalentemente sodio-carbossimetilcellulosa, una miscela di gomma sintetica basata su copolimeri di polistirene poliisoprene e poliisobutylene.

**Proprietà e modo di azione**  
Il prodotto cattura l'essudato della ferita. Una volta catturato l'essudato, lo strato idrocollidale si trasforma in un gel che crea un ambiente umido per la guarigione della ferita. La pellicola in poliuretano impedisce l'ingresso dei germi. La pellicola è idrorepellente ma permette il passaggio del vapore acqueo e dei gas. Poiché il gel si forma durante l'applicazione, la medicazione non aderisce alla ferita e il cambio di medicazione non compromette il processo di guarigione. Il tessuto appena formato non viene danneggiato. Grazie al materiale sottile e flessibile, Hydrocoll si adatta facilmente ai contorni del corpo. La superficie di Hydrocoll è idrorepellente e resistente allo sporco.

**Destinazione d'uso**  
Hydrocoll è una medicazione sterile monouso utilizzata dagli operatori sanitari per il trattamento di ferite con essudato da medio a lieve quali ferite croniche (ulcere alle gambe, decubito ecc.) o ustioni massimo di il grado. L'uso cumulativo del prodotto può superare i 30 giorni.

Hydrocoll thin è destinato al trattamento di ferite leggermente essudanti.

Hydrocoll è destinato al trattamento della cute umana effettuato da professionisti.

**Modalità di applicazione**  
Selezionare la grandezza e la forma più adatta di Hydrocoll. La medicazione dovrebbe avere dimensioni maggiori di almeno un centimetro rispetto alla ferita affinché rimanga saldamente in posizione. Se necessario, tagliare la medicazione con forbici sterili in base alle dimensioni della ferita.

Hydrocoll / Hydrocoll thin : rimuovere la carta protettiva, posizionare Hydrocoll sulla ferita, regolare i bordi per adattarli e premere.

Hydrocoll sacral : rimuovere la carta protettiva e premere la medicazione nella piega interglutea. L'estremità della medicazione può essere rivolta verso l'alto o verso il basso a seconda della posizione e della profondità dell'ulcera. Premere con forza i bordi.

Hydrocoll concave per tallone e gomito : rimuovere il pezzo più grande di carta protettiva, posizionare la parte centrale della medicazione Hydrocoll sulla ferita, rimuovere il resto della carta protettiva, quindi sovrapporre le alette per adattarle.

In seguito alla cattura dell'essudato si formano un gel biancastro, visibile sulla parte superiore come area scolorita, e una bolla. Cambiare Hydrocoll quando la bolla ha quasi raggiunto il bordo della medicazione. In caso di perdita di essudato dalla medicazione, è necessario cambiarla immediatamente. Per cambiare la medicazione, sollevare Hydrocoll ai bordi e rimuovere attentamente l'intera medicazione.

Può accadere che sulla ferita rimanga uno strato di gel idrocollidale che, tuttavia, non compromette la guarigione della ferita e, se necessario, può essere risciacquato.

La durata della medicazione dipende dalle condizioni della ferita e dal livello di essudato, ma può rimanere applicata sulla ferita fino a 7 giorni.

**Controindicazioni**

Hydrocoll è controindicato in caso di allergia del paziente a uno dei componenti. Hydrocoll non deve essere usata su ferite che implicano muscoli, tendini o esposizione ossea. Non deve essere applicato su ferite clinicamente infette o ustioni di terzo grado.

**Smaltimento del prodotto**

Per ridurre il rischio di potenziali pericoli di infezione o di inquinamento ambientale, i componenti monouso dei dispositivi medici devono essere smaltiti secondo le procedure di smaltimento in conformità alle leggi locali vigenti e a norme, regolamenti e standard di prevenzione delle infezioni applicabili.

**Precauzioni particolari**

In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibile come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento, e in assenza di dati contrari a tale utilizzo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni del medico.

Il riutilizzo di un dispositivo medico monouso è pericoloso. Riprocessare i dispositivi al fine di un riutilizzo potrebbe danneggiare gravemente la loro integrità e le loro prestazioni. Informazioni disponibili su richiesta.

**Segnalazione di incidenti**

Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione Europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici) ; si, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2020-09-23

IT — PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

ES

**Instrucciones de uso**

**Descripción del producto**

Hydrocoll es un apósito para heridas autoadhesivo estéril que consiste en una capa adhesiva idrocollidale cubierta de una película de poliuretano. El lado de la herida está cubierto de un revestimiento desprendible fabricado con papel siliconado. El embalaje principal es una envase despegable en forma de película y papel recubierto. Hydrocoll es un producto sanitario no activo. No contiene ninguna sustancia medicinal, tejidos o células de origen humano o animal ni nanomateriales. Ha sido esterilizado utilizando irradiación.

**Composición**  
Hydrocoll consiste en una capa de poliuretano permeable a los gases. El compuesto idrocollide se compone principalmente de carboximetilcelulosa de sodio, una mezcla de cauco sintético basado en copolimeros de poliestireno poliisopreno y poliisobutylene.

**Características y principio de acción**  
El producto absorbe el exudado de las heridas. Una vez se ha absorbido el exudado, la capa idrocollide se transforma en un gel que forma un ambiente húmedo de curación en la herida. La película de poliuretano impide la penetración de bacterias. Esta película es resistente al agua y permite que pase el vapor de humedad y el gas. Dado que durante la aplicación se genera gel, el apósito no se pega a la herida y el proceso de curación no se ve afectado por el cambio de apósito. El tejido recién formado no se daña. Gracias al fino material flexible, Hydrocoll se adapta con facilidad a los contornos del cuerpo. La superficie de Hydrocoll repele la suciedad y el agua.

**Uso previsto**  
Hydrocoll es un apósito estéril para heridas de un solo uso destinado al tratamiento de heridas con exudado medio a ligero, p.ej. heridas crónicas (úlceras en piernas, decúbito, etc.) o quemaduras de hasta grado II y utilizado por profesionales sanitarios. El uso acumulativo del producto puede superar los 30 días.

Hydrocoll thin está pensado para el tratamiento de heridas con exudado ligero.

Hydrocoll está destinado para el tratamiento de la piel humana por parte de profesionales.

**Modo de aplicación**

Selección el tamaño y forma correctos de Hydrocoll. El apósito debería ser mayor que la herida en al menos un centímetro para asegurarse de que quede bien fijado en su sitio. En caso necesario, cortar el apósito con tijeras estériles según el tamaño de la herida.



**Состав**

Повязка Hydrocoll имеет газопроницаемое покрытие из полиуретана. Собственно гидроколлоидный состав содержит главным образом карбоксиметилцеллюлозу натрия, синтетическую резиновую смесь на основе сополимеров полистирола-полиизопрена и полиизобутилена.

**Свойства и принцип действия**

Изделие поглощает экссудат из раны. После поглощения экссудата гидроколлоидный слой переходит в состояние геля, обеспечивая влажную среду для заживления раны. Полиуретановая пленка служит для защиты от проникновения бактерий. Пленка имеет водоотталкивающие свойства и пропускает влажные пары и газ. Поскольку во время применения образуется гель, раневая повязка не прилипает к ране и смена повязки не нарушает процесс заживления. Новообразованная ткань не повреждается.

Благодаря тонкости и гибкости материала Hydrocoll с легкостью повторяет контуры тела. Поверхность Hydrocoll обладает гзяеоталкивающим и водооталкивающим свойствами.

**Назначение**

Hydrocoll представляет собой стерильную одноразовую раневую повязку для заживления ран средней и легкой степени экссудации, таких как хронические раны (ножные язвы, пролежни и т. п.) или ожоги до II степени тяжести, предназначенную для использования медицинскими специалистами. Общая продолжительность использования сменяемых изделий может превышать 30 дней.

Hydrocoll thin предназначается для заживления ран легкой степени экссудации. Hydrocoll предназначается для применения квалифицированным персоналом в целях обработки кожи человека.

**Способ применения**

Выберите нужные размер и форму Hydrocoll. Для обеспечения надежного приклепления раневая повязка должна выходить за края раны по крайней мере на один сантиметр. При необходимости обрежьте повязку до размера раны стерильными ножницами.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: снимите бумажный защитный слой, наложите Hydrocoll на рану, обрежьте края до нужного размера и прижмите.

Hydrocoll sacral: снимите бумажный защитный слой и прижмите, вложив раневую повязку в седлцидную борозду. Кончик раневой повязки может быть направлен вверх или вниз в зависимости от положения и глубины язвы. Плотно прижмите края.

Hydrocoll concave для пахов и локтей: снимите большой кусочек бумажного защитного слоя, наложите среднюю часть раневой повязки Hydrocoll на рану, снимите оставшиеся бумажный защитный слой, затем наложите крылышки друг на друга для плотного прилегания.

При поглощении экссудата образуется бесцветный гель, который можно увидеть сверху в виде нарушения пигментации и вздутия. Hydrocoll следует сменить, если область вздутия почти достигла края раневой повязки. В случае протечки экссудата из раневой повязки ее следует сменить немедленно. Чтобы сменить раневую повязку, приподнимите Hydrocoll с краев и аккуратно снимите всю повязку.

Может случиться, что слой гидроколлоидного геля останется на ране. Это не нарушит процесс заживления раны; гель можно при необходимости смыть.

Время ношения повязки зависит от состояния раны и уровня экссудата, однако она может оставаться на ране до 7 дней.

**Противопоказания**

Применение Hydrocoll противопоказано пациентам с гиперчувствительностью к какому-либо из компонентов.

Hydrocoll нельзя использовать на ранах, которые доходят до мышцы, сухожилия или кости. Изделие нельзя использовать при клинически инфицированных ранах, а также при ожогах третьей степени.

**Утилизация изделия**

Чтобы свести к минимуму риск потенциальной инфекции или загрязнения окружающей среды, одноразовые компоненты медицинского изделия следует утилизировать в соответствии с действующими местными нормами, правилами, постановлениями и стандартами профилактики инфекции.

**Особые меры предосторожности**

Данные, подтверждающие возможность применения данной повязки у особых групп пациентов (младенцы, дети, беременные или кормящие грудью женщины), а также данные об обратном отсутствуют. Поэтому у указанных групп пациентов эту повязку следует использовать с осторожностью и по рекомендации врача.

Повторное использование медицинского изделия, предназначенного для одноразового применения, является опасным. Повторная обработка изделий с целью повторного применения может нанести серьезный вред их целостности и работоспособности. Информация предоставляется по запросу.

**Сообщения о нежелательных явлениях**

Для пациентов/пользователей/третьего лица на территории Европейского союза и стран с идентичной системой нормативного регулирования (Регламент ЕС о медицинских изделиях 2017/745), в случае возникновения серьезного нежелательного явления в процессе или в результате использования данного изделия об этом следует сообщить производителю изделия и/или его официальному представителю, а также в государственную регулирующий орган в вашей стране.

Последняя редакция текста: 2020-09-23

RU – PAUL HARTMANN OOO - 115114 Moskva

**Összetétel**

A Hydrocoll egy gázáteresztő poliuretán fedőrétegből áll. Maga a hidrokolloid vegyiület főleg nátrium-karboxi-metil-cellulóz tartalmaz, amely egy polisztrén poliizoprén kopolimer és polizobutilén alapú szintetikus kaucsukvevérék.

**Tulajdonságai és hatásmechanizmus**

A termék felszíva egy szelvéladékot. A felszívott szelvéladékot a hidrokolloid réteg géllé alakítja, ami a sebgyógyuláshoz szükséges nedvességet biztosítja. A kórokozók behatolását a poliuretánfilm akadályozza meg. A film vízátzósít, de a pára és a gázok számára átjárható. Mivel a termék alkalmazása közben gel képződik, a kötés nem ragad bele a sebbe, így a kötés cseréje nem befolyásolja hátrányosan a sebgyógyulást. A frissen képződött szövet nem sérül. A vékony, rugalmas anyagának köszönhetően, a Hydrocoll könnyen felveszi a test formáját. A Hydrocoll fellete szuszpéziós- és vízátzító.

**Rendelteltési cél**

A Hydrocoll egy steril, egyszer használatos, egészségügyi szakember által alkalmazandó kötszer kis vagy közepes mértékben váladékozó sebek ellátására, úgymint krónikus sebek (ábszárfekély, dekubitus stb.), illetve legfeljebb másodfokú égési sebek. A termékkel történő folyamatos kezelés időtartama meghaladhatja a 30 napot.

A Hydrocoll thin enyhén váladékozó sebek kezelésére alkalmazható.

A Hydrocoll az emberi bőr szakemberek által történő kezelésére készült.

**Alkalmazási módszerek**

Válassza ki a megfelelő méretet és formájú Hydrocoll kötszer. A kötésnek a megfelelő tapadás érdekében legalább egy centiméterrel túl kell lógnia a seb szélén. Ha szükséges, vágja a kötszert a seb méretére stíliálól.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: húzza le a védőpapírt, helyezze a Hydrocoll kötszert a sebre, igazítsa meg annak a szélét és nyomja le.

Hydrocoll sacral: húzza le a védőpapírt és nyomja a kötszert a farfopák közötti résbé. A kötszer csúcsa, a felely méretének és mélységének függvényében, felfele és lefele is mutathat. Erősen nyomja le a kötszer szélét.

Hydrocoll concave a sarok és a könyök ellátására: távolítsa el a nagyobbik védőpapírt, helyezze a Hydrocoll kötszer középet a seb fölé, távolítsa el a maradék védőpapírt, és lapolja át a szármagját úgy, hogy a kötszer megfelelően illeszkedjen.

A váladék felszíva következtében egy fehérés gel képződik, ami felül, egy hólyag formájában láthatóvá is válik. A Hydrocoll kötszert akkor kell lecserélni, ha a hólyag már majdnem elérte a kötés szélét. Ha a váladék kiszárad a kötésből, azt azonnal ki kell cserélni. A kötés cseréjéhez emelje fel a Hydrocoll kötszert és óvatosan távolítsa el a kötszt.

Elfőrdulhat, hogy egy réteg hidrokolloid gel visszamarad a seb felületén. Ez nem hátráltatja a sebgyógyulást és szükség esetén vízzel leöblíthető.

A kötés használati ideje függ a seb állapotától és a váladékozás mértékétől, de a kötszer akár 7 napig is a seben maradhat.

**Ellenjavallatok**

A Hydrocoll nem alkalmazható olyan betegeknl, akiknél a kötszer bármely összetevőjével szemben túlérzékenység áll fenn.

A Hydrocoll nem alkalmazható az izmok, inakat vagy csontokat érintő sebekben. Nem alkalmazható fertőzött sebekben vagy harmadfokú égés esetén.

**Hulladékkezelés**

A potenciális fertőzésveszély és környezetkárosítás elkerülése érdekében az orvostехnikai eszköz eldobhat komponensét a helyi vonatkozó jogszabályok, irányelvek és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

**Különleges biztonsági előírások**

Mivel a kötszer érzékenységi és környezetkárosítás elkerülése érdekében az orvostехnikai eszköz eldobhat komponensét a helyi vonatkozó jogszabályok, irányelvek és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

**Különleges biztonsági előírások**
Mivel a kötszer érzékenységi és környezetkárosítás elkerülése érdekében az orvostехnikai eszközök(ről) rendelkezési országokban lévő képviselők/helhasználók/harmadik felek esetén; ha súlyos incidens következik be az eszköz használatá során vagy annak következményeként, kérjük, jelezze azt a gyártóknak és/vagy felhasználókat képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságának.
**Incidensek jelentése**
Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel (2017/745/UE rendelet az orvostехnikai eszközökről) rendelkező országokban lévő képviselők/helhasználók/harmadik felek esetén; ha súlyos incidens következik be az eszköz használatá során vagy annak következményeként, kérjük, jelezze azt a gyártóknak és/vagy felhasználókat képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságának.

Ponowne użycie wyrobu medycznego przeznaczonego do jednorazowego użytku jest niebezpieczne. Zastosowywanie wyrobów do ponownego użycia może poważnie naruszyć ich integralność i wpłynąć na prawidłowość ich działania. Informacje dostępne na życzenie.

**Gzglaszenie incydentów**

Dotyczy pacjentów/użytkowników/osób trzecich w Unii Europejskiej lub w krajach o takim samym systemie regulacyjnym (Rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych): jeśli podczas lub wskutek użytkowania niniejszego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwemu organom krajowym.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2020-09-23

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. - 95-200 Pabianice

**Használati útmutató**

**Termékleírás**

A Hydrocoll egy steril, öntapadó kötszer, ami egy poliuretán filmmel bevont adhezív hidrokolloid rétegből áll. A seb felőli oldalt szilikonizált papírból készült védőréteg fedi. Az elsődleges csomagolás egy filmből és bevonatos papírból készült steril csomagolás. A Hydrocoll egy nem aktív orvostехnikai eszköz. Nem tartalmaz semmilyen gyogyszer hatóanyagot, humán vagy állati eredetű szövetet vagy sejtet, illetve nanoanyagot. Besugárzással sterilizált termék.

tkanek, komórek pochodzenia ludzkiego, zwierzęcego ani nanomateriałów. Jest on sterylizowany radiacyjnie.

**Sklad**

Hydrocoll jest wykonany z poliuretanowej powłoki okrywającej przepuszczalnej dla gázów. Warstwa hydrokoloidowa jest wykonana z soli sodowej karboxymetylocelulozy, mieszaniki gumy syntetycznej na bazie kopolimerów polistyrenu i poliizoprenu oraz polizobutyleny.

Primárnym balením je peel-obal vyrobený z fólie a kriedového papiera.

Hydrocoll je neaktívna zdravotnícka pomôcka. Neobsahuje žiadne liečivé látky, tkanivá ani bunky ľudského alebo živočíšneho pôvodu ani nanomateriály. Bola sterilizovaná ožiarením.

**Zloženie**
Hydrocoll sa skladá z polyuretánového krytu prepúšťajúceho plyn. Samotná hydrokoloidná zložienica obsahuje hlavne sodnú soľ karboxymetylcelulózy, zmesi syntetickej gumy založenej na polystyrén-polyizoprénových kopolyméroch a polyizobutyléne.

**Vlastnosti a mechanizmus účinku**
Produkt absorbuje exsudát z rany. Po absorpcii exsudátu sa hydrokoloidná vrstva transformuje na géľ, ktorý poskytuje vlhké prostredie na hojenie rán. Polyuretánová fólia zabraňuje prenikaniu choroobopádnych zárodkov. Fólia odpuďzuje vodu a umožňuje priechod vlhkosti a plynu. Keďže sa géľ vytvára počas aplikácie, krytie neprilne k rane a proces hojenia nie je narušený výmenou krytu. Nedochádza k poškodeniu novovytvoreného tkaniva.

Vďaka tenkému pružnému materiálu sa Hydrocoll ľahko vytvaruje podľa obrysov tela. Povrch Hydrocoll odpuďzuje nečistoty a vodu.

**Účel použitia**

Hydrocoll je sterilné jednorazové krytie rany určené na použitie zdravotníckymi pracovníkmi na liečbu stredne až ľahko exsudujúcich rán, ako sú chronické rany (vredy na nohách, preležaniny at.) alebo popáleniny až do II. stupňa. Kumulované použitie produktu môže prekročiť 30 dní.

Krytie Hydrocoll thin je určené na oštenenie mierne exsudujúcich rán.

Krytie Hydrocoll je určené na ošetrovanie ľudskej pokožky profesionálnymi používateľmi.

**Sposób použitia**
Wyberte spráwną wielkość a twar krycia Hydrocoll. Krycie by malo przesahować cez ranę najmniej o jeden centymeter, aby sa zaistilo, że zostanie pewne na swoim miejscu. W przypadku potrzeby można krycie odstrlnąć sterilnymi nożyczkami tak, aby zodpowiedała wielkości rany.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: odstrąćte ochronną papierową zadaną stranę, połóżte krycie Hydrocoll na ranę, przipsóbsote umieszczenie okrajów a przitłóć.

Hydrocoll sacral: odstrąćte ochronną papierową zadaną stranę a zatłóćte krycie do analnej przyłębiny. Spółka krycia móże smerować nahor alebo nadol w závisłosci od polohy a hlłby krycia. Pewne zatłóćte okraje.

Hydrocoll concave na piętę a łokci: usuń większą część papieru ochronnego, umieść środkową część opatrunku Hydrocoll na ranie, usuń pozostałą część papieru ochronnego, a następnie dopasuj skrzydełka.

Wskutek wchlaniaania wysięku powstaje żel w kolorze białym, który jest widoczny od zewnątrz jako odbarwienie / pecherz. Hydrocoll należy wymienić, gdy pecherz ten osiągnie niemal brzegi opatrunku. W przypadku wycieku wydzieliny z opatrunku należy go natychmiast wymienić. Aby wymienić opatrunek, umieść brzeg Hydrocoll i ostrożnie zdjąć cały opatrunek.

Warstwa żelu hydrokoloidowego może pozostać na ranie. Nie utrudnia ona gojenia rany. W razie potrzeby można go zmyć wodą.

Czas noszenia opatrunku zależy od stanu rany oraz ilości wydzieliny, jednak może on pozostać on na ranie do 7 dni.

**Przeciwwskazania**

Hydrocoll nie wolno stosować u pacjentów z uczuleniu na którykolwiek ze składników. Hydrocoll nie należy stosować do głębokich ran sięgających do mięśni, ścięgien lub kości. Nie należy stosować produktu na rany z infekcją kliniczną lub oparzenia trzeciego stopnia.

**Utylizacja produktu**

Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, materiały jednorazowego użytku zawarte w wyrobie medycznym należy utylizować zgodnie z procedurami określonymi przez stosowne lokalne przepisy i regulacje oraz standardy dotyczące zapobiegania zakażeniom.

**Szczególne środki ostrożności**

Nie są dostępne informacje wskazujące na korzyści ze stosowania opisywanego opatrunku u populacji wrażliwych, takich jak niemowlęta, dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące, podobnie jak nie są dostępne dane o braku takich korzyści, dlatego w tych populacjach opisywany opatrunek należy stosować z zachowaniem ostrożności i zgodnie ze wskazaniami lekarza.

Ponowne użycie wyrobu medycznego przeznaczonego do jednorazowego użytku jest niebezpieczne. Zastosowywanie wyrobów do ponownego użycia może poważnie naruszyć ich integralność i wpłynąć na prawidłowość ich działania. Informacje dostępne na życzenie.

**Gzglaszenie incydentów**
Dotyczy pacjentów/użytkowników/osób trzecich w Unii Europejskiej lub w krajach o takim samym systemie regulacyjnym (Rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych): jeśli podczas lub wskutek użytkowania niniejszego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwemu organom krajowym.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2020-09-23

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. - 95-200 Pabianice

**Használati útmutató**

**Termékleírás**

A Hydrocoll egy steril, öntapadó kötszer, ami egy poliuretán filmmel bevont adhezív hidrokolloid rétegből áll. A seb felőli oldalt szilikonizált papírból készült védőréteg fedi. Az elsődleges csomagolás egy filmből és bevonatos papírból készült steril csomagolás. A Hydrocoll egy nem aktív orvostехnikai eszköz. Nem tartalmaz semmilyen gyogyszer hatóanyagot, humán vagy állati eredetű szövetet vagy sejtet, illetve nanoanyagot. Besugárzással sterilizált termék.

**Návod na použitie**

**Popis výrobku**

Hydrocoll je sterilné samolepiace krytie rany, ktoré sa skladá z adhézne hydrokoloidnej vrstvy potiahnutej polyuretánovou fóliou. Rana je zakrytá ochrannou vrstvou zloženou zo silikonizovaného papiera.

Primárnym balením je peel-obal vyrobený z fólie a kriedového papiera.

Hydrocoll je neaktívna zdravotnícka pomôcka. Neobsahuje žiadne liečivé látky, tkanivá ani bunky ľudského alebo živočíšneho pôvodu ani nanomateriály. Bola sterilizovaná ožiarením.

**Zloženie**
Hydrocoll sa skladá z polyuretánového krytu prepúšťajúceho plyn. Samotná hydrokoloidná zložienica obsahuje hlavne sodnú soľ karboxymetylcelulózy, zmesi syntetickej gumy založenej na polystyrén-polyizoprénových kopolyméroch a polyizobutyléne.

**Vlastnosti a mechanizmus účinku**
Produkt absorbuje exsudát z rany. Po absorpcii exsudátu sa hydrokoloidná vrstva transformuje na géľ, ktorý poskytuje vlhké prostredie na hojenie rán. Polyuretánová fólia zabraňuje prenikaniu choroobopádnych zárodkov. Fólia odpuďzuje vodu a umožňuje priechod vlhkosti a plynu. Keďže sa géľ vytvára počas aplikácie, krytie neprilne k rane a proces hojenia nie je narušený výmenou krytu. Nedochádza k poškodeniu novovytvoreného tkaniva.

Vďaka tenkému pružnému materiálu sa Hydrocoll ľahko vytvaruje podľa obrysov tela. Povrch Hydrocoll odpuďzuje nečistoty a vodu.

**Účel použitia**

Hydrocoll je sterilné jednorazové krytie rany určené na použitie zdravotníckymi pracovníkmi na liečbu stredne až ľahko exsudujúcich rán, ako sú chronické rany (vredy na nohách, preležaniny at.) alebo popáleniny až do II. stupňa. Kumulované použitie produktu môže prekročiť 30 dní.

Krytie Hydrocoll thin je určené na oštenenie mierne exsudujúcich rán.

Krytie Hydrocoll je určené na ošetrovanie ľudskej pokožky profesionálnymi používateľmi.

**Sposób použitia**
Wyberte spráwną wielkość a twar krycia Hydrocoll. Krycie by malo przesahować cez ranę najmniej o jeden centymeter, aby sa zaistilo, że zostanie pewne na swoim miejscu. W prípade potrzeby można krycie odstrlnąć sterilnymi nożyczkami tak, aby zodpowiedała wielkości rany.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: odstrąćte ochronną papierową zadaną stranę, połóżte krycie Hydrocoll na ranę, przipsóbsote umieszczenie okrajów a przitłóć.

Hydrocoll sacral: odstrąćte ochronną papierową zadaną stranę a zatłóćte krycie do analnej przyłębiny. Spółka krycia móże smerować nahor alebo nadol w závisłosci od polohy a hlłby krycia. Pewne zatłóćte okraje.

Hydrocoll concave na piętę a łokci: usuń większą część papieru ochronnego, umieść środkową część opatrunku Hydrocoll na ranie, usuń pozostałą część papieru ochronnego, a następnie dopasuj skrzydełka.

Wskutek wchlaniaania wysięku powstaje żel w kolorze białym, który jest widoczny od zewnątrz jako odbarwienie / pecherz. Hydrocoll należy wymienić, gdy pecherz ten osiągnie niemal brzegi opatrunku. W przypadku wycieku wydzieliny z opatrunku należy go natychmiast wymienić. Aby wymienić opatrunek, umieść brzeg Hydrocoll i ostrożnie zdjąć cały opatrunek.

Warstwa żelu hydrokoloidowego może pozostać na ranie. Nie utrudnia ona gojenia rany. W razie potrzeby można go zmyć wodą.

Czas noszenia opatrunku zależy od stanu rany oraz ilości wydzieliny, jednak może on pozostać on na ranie do 7 dni.

**Przeciwwskazania**

Hydrocoll nie wolno stosować u pacjentów z uczuleniu na którykolwiek ze składników. Hydrocoll nie należy stosować do głębokich ran sięgających do mięśni, ścięgien lub kości. Nie należy stosować produktu na rany z infekcją kliniczną lub oparzenia trzeciego stopnia.

**Utylizacja produktu**

Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, materiały jednorazowego użytku zawarte w wyrobie medycznym należy utylizować zgodnie z procedurami określonymi przez stosowne lokalne przepisy i regulacje oraz standardy dotyczące zapobiegania zakażeniom.

**Szczególne środki ostrożności**

Nie są dostępne informacje wskazujące na korzyści ze stosowania opisywanego opatrunku u populacji wrażliwych, takich jak niemowlęta, dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące, podobnie jak nie są dostępne dane o braku takich korzyści, dlatego w tych populacjach opisywany opatrunek należy stosować z zachowaniem ostrożności i zgodnie ze wskazaniami lekarza.

Ponowne użycie wyrobu medycznego przeznaczonego do jednorazowego użytku jest niebezpieczne. Zastosowywanie wyrobów do ponownego użycia może poważnie naruszyć ich integralność i wpłynąć na prawidłowość ich działania. Informacje dostępne na życzenie.

**Gzglaszenie incydentów**
Dotyczy pacjentów/użytkowników/osób trzecich w Unii Europejskiej lub w krajach o takim samym systemie regulacyjnym (Rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych): jeśli podczas lub wskutek użytkowania niniejszego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwemu organom krajowym.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2020-09-23

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. - 95-200 Pabianice

**Használati útmutató**

**Termékleírás**

A Hydrocoll egy steril, öntapadó kötszer, ami egy poliuretán filmmel bevont adhezív hidrokolloid rétegből áll. A seb felőli oldalt szilikonizált papírból készült védőréteg fedi. Az elsődleges csomagolás egy filmből és bevonatos papírból készült steril csomagolás. A Hydrocoll egy nem aktív orvostехnikai eszköz. Nem tartalmaz semmilyen gyogyszer hatóanyagot, humán vagy állati eredetű szövetet vagy sejtet, illetve nanoanyagot. Besugárzással sterilizált termék.

autóu to iatrotechnologickeho proizvodného z ús výsledkem της χρήσης το σημειωθεί σοβαρό περιστατικό, πρέπει να το αναφέρете στον κατασκευαστή ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του, καθώς επίσης στην εθνική σας αρχή.

Hμερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2020-09-23

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. - 16674 Glyfada/Athina

**Návod k použiti**

**Popis výrobku**

Hydrocoll je sterilní samolepicí krycí na rány sestávající z adhezivní hydrokoloidní vrstvy pokryté polyuretánovým filmem. Strana rány je pokryta ochrannými vrstvami vytvořenými ze silikonizovaného papíru.

Primární balení představuje peel-obal vyrobený z fólie a křídového papíru. Hydrocoll je neaktivní zdravotnický prostředek. Neobsahuje žádné léčivé látky, tkáně ani buňky lidského či zvířecího původu, ani nanomateriály. Prostředek je sterilizován ozařením.

**Složení**
Hydrocoll se skládá z polyuretánového krycí propustného pro plyn. Samotná hydrokoloidní složienica obsahuje hlavne sodnú soľ karboxymetylcelulózy, smés syntetického kaučuku na bázi polystyrénopolýisoprénových kopolyméru a polyizobutylénu.

**Vlastnosti a způsob účinku**
Produkt absorbuje exsudát z rány. Poté, co se vysuší vstřebá, se hydrokoloidní vrstva transformuje na gel, který zajišťuje vlhké prostředí vhodné pro hojení ran. Polyuretánový film krycí zabraňuje průniku bakterií. Film odpuďzuje vodu a umožňuje průchod vodní páry a plynu. Jelikož se gel vytváří v průběhu aplikace, krytí nepřilne k ráně a proces hojení není při výměně krytí narušen. Nedochází k poškození nově vytvořené tkáně.

Díky tenkému pružnému materiálu lze Hydrocoll snadno vytvarovat podle obrysů těla. Povrch krycí Hydrocoll odpuďzuje nečistoty a vodu.

**Účel použití**

Hydrocoll je sterilní, jednorázové krycí ran určené k léčbě středně až mírně exsudujících ran, např. chronických ran (běžcových rány, dekubity atd.) či spálenin do závažnosti 2. stupně. Prostředek je určen k použití zdravotnickými pracovníky. Dlouhodobé použití produktu může překročit 30 dní.


To Hydrocoll thin proořizeta για τη θεραπεία τραυμάτων με ήμιο εξίδρωμα.



To Hydrocoll proořizeta για τη θεραπεία ανθρώπινου δέρματος από επαγγελματίες χρήστες.


**Οδηγίες εφαρμογής**
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος και σχήμα για το Hydrocoll. Το επίθεμα θα πρέπει να προεξέχει του τραυματός τουλάχιστον κατά ένα εκατοστό ώστε να είναι βέβαιο ότι θα παραμείνει σταθερά στη θέση του. Αν χρειαστεί, κόψτε το επίθεμα στο μέγεθος του τραυματός χρησιμοποιώντας αποστειρωμένο ψαλίδι.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: αφαιρέστε το χάρτινο προστατευτικό, τοποθετήστε το Hydrocoll στο τραύμα



	Vor Sonnenlicht schützen - Keep away from sunlight - Conserver à Fabri de la lumière du soleil - Uită het zonlicht houden - Tenere lontano dalla luce - Manténgase fuera de la luz del sol - Manter longe da luz solar - Κρατήστε το μικρό από το ήλιο! Δες Χρήσιμ πρὸς slunecném záření - Chrániť pred slnecným žiarením - Chrániť před slnkom - Trzymać z dala od światła słonecznego - Napříenýtí omí - Не допускать воздействия солнечного света - Да се пази от слънчева светлина - Ne izlažite sunčevu svetlost - A se pástra la adaptos de lumina soarelui - Zaščiti pred sončno svetlobo - Staydas mot soljus - Må ikke oppbevars i sollys - Säljytä auringonvalolla suojattuna - Må holdes borte fra sollys Güneş pğidinun göz tutun - 避免日照 - تجنب التعرض عن ضوء الشمس - يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال
---	---

	Achtung - Ucaution - Attention - Let op - Attenzione - Precaución - Advertência Προσοχή - Pozor - Varovanie - Ostrezenie - Figyelmeztetés - Осторожно - Внимание - Opaz - Attention - Pozor - Se up - Forstigt - Varoituskot - Risk - Diktat - 注意 - تنبيه
	Strahlentsterilisiert - Sterilized using irradiation - Stérilisé par irradiation - Gesteriliseerd met straling - Sterilizzato con radiazioni ionizzanti - Esterilizado utilizando irradiación - Esterilizado por radiación - Αποστειρώθηκε με χρήση ακτινοβολίας - Sterilizováno ozářením - Sterilizowane ziareniem - Sterilization using irradiation - Besugárzással sterilizált - Радиационная стерилизация - Стерилизиране с използване на облъчване - Sterilizirano zračenjem - Sterilizat prin iradiere - Sterilizirano z obsevanjem - Steriliserad med strålning - Steriliseret med stråling - Sterilizuoti säteilyttämällä - Steriliseret med stråling - Radiasyon yöntemile sterilize edilmiştir - 已使用輻照灭菌 - تم تعقيم المنتج باستخدام الإشعاع - نظام عاجز معالج معقود


	Einfaches Sterilbarriersystem - Single sterile barrier system - Système de barrière stérile unique - Enkel steriel barriersysteem - Sistema di barriera sterile singolo - Sistema de barreira esteril simple - Sistema de barreira esteril único - Единствъ фогоуво јоуиџ асистемотрјаче - Jednoduchý sterilní systém - Jednoduchý sterilní bariéry - Jednoduchý systém sterilnej bariéry - Pojedynczy system bariery sterylnej - Easyzer Sterilgät-remder - Однобарьерная система защиты стерильности - Единична стерилна барјера на система - Sustav jednostrojně sterilne bariere - Sistem cu barieră sterilă unică - Enjoni sterilin pregradni sistem - Enkelt sterilt barrierisystem - Enkelt sterilt barrieresystem - Yksikeräinen sterilioiden varmistusjärjestelmä - Enkelt steril barrieresystem - Tek steril baryer sistemi - 簡件式無菌屏障系統 - نظام عاجز معالج معقود
---	---

	Einmalige Produktkennung - Unique Device Identifier - Identifiant unique des dispositifs Uneike code voor hulpmiddelidentificatie - Identificativo unico del dispositivo - Identificador único del producto - Identificação única do dispositivo - Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος - Jedinečný identifikátor prostriedku - Unikátý identifikátor pomůcky - Неповторялмай код идентификации вырודה - Egyedi eszközazonosító - Унікальний ідентифікатор медичинського изделия - Унікален Ідентифікатор на Ізденятима - Jedinstvena identifikator proizvoda - Identificator unic al unui dispozitiv - Edinstveni identifikator pripomočka - Unik produktidentifering - Unik udstyrsidentifikationskode - Yksilöllinen laiteluiste - Unik udstyrsidentifikasjon - Benzersiz cihaz kimliği - 醫療器材唯一識別碼 - الجهاز الفريد
---	---


**Besondere Hinweise · Special instructions · Instructions particulières · Speciale instructies · Avertenze particolari · Instrucciones especiales · Instruções especiais · Ειδικές οδηγίες · Speciální pokyny · Špeciálne pokyny · Specjalne instrukcje · Használati tanácsok · Особые указания · Спеціальні інструкції · Dodání náputi · Instrucțiuni speciale · Speciale anvisningar · Särskilda anvisningar · Særlege anvisninger · Eriysohjet · Spesielle instruksjoner · Özel talimatlar · 特別注意事項 · تعليمات خاصة**


Für Kinder unzugänglich aufbewahren - Keep out of the reach of children - Tenir hors de la portée des enfants - Buiten het bereik van kinderen houden - Tenere lontano dalla portata dei bambini - Mantener fuera del alcance de los niños - Manter fora do alcance das crianças Μακριά από παιδιά - Uchovávejte mimo dosah dětí - Uchovávejte mimo dosahu detí - Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci - Gyermekektől elzárva tartandó! - Хранить в недоступном для детей месте - Да се съхранява на място, недостъпно за деца - Držati izvan dohvata djece - A nu se lăsa la îndemâna copiilor - Нравте izven dosega otrok - Förvaras oåtkomligt för barn - Oppbevares utilgjengelig for barn - Säilytettävä lasten ulottumattomissa Oppbevares utilgjengelig for barn - Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın - 防止兒童觸及 - يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال


	Medizinprodukt - Medical Device - Dispositif médical - Medisch hulpmiddel - Dispositivo medico - Producto sanitario - Dispositivo médico - Кιρηγοτεχνολογικό προϊόν - Zdravotnický prostředek - Zdravotnícka pomôčka - Wyrob medyczny - Овостехничка еділка - Медицинское изделие - Медицинско изделие - Medicinski proizvod - Dispositiv medical - Medicinski pripomoček - Medicintechnik produkt - Medicinsk udstyr - Lääkinnällinen laite - Medicinsk udstyr - Tibbi Cihaz - 醫療器材 - جهاز طبي
	Hersteller - Manufacturer - Fabricant - Fabrikant - Fabricante - Fabricante - Κατασκευαστής - Výrobce - Vyroba - Producent - Gyártó - Изготовитель - Προϊοτακτης - Proizvođač - Produčtor - Proizvajalec - Tilvekkare - Valmistaja - Produzent - Uretci - 製造商 - الشركة المصنعة
	Herstellungsdatum - Date of manufacture - Date de fabrication - Productiedatum - Data de fabricazione - Fecha de fabricación - Data limite de utilizază - Ημερομηνία κατασκευής - Datum výroby - Datum výroby - Data produkcji - Gyártási dátum - Дата изготовления - Дата на производство - Datum proizvodnje - Data fabricației - Datum proizvodnje - Tilværingstidspunkt - Fremstillingsdato - Valmistuspäivä - Produktionsdato - Üretim tarihi - تاريخ التصنيع - 製造日期


	Verwendbar bis - Use by date - Date limite d'utilisation - Te gebruiken tot - Data di scadenza - Fecha de caducidad - Data limite de utilizază - Ημερομηνία λήξης - Použití do data - Použitelné do - Utýč do daty - Lejárati dátum - Киспозьваля до - Киспозьмай предъ дата - Rok upotrebe - Data expirării - Uporabno do - Sista förbrukningsdag - Utlöbsdato - Vimeinen käyttöäivä - Holdbarhetsdato - Son kullannn tarihi - 使用期限 - تاريخ الانتهاء
---	---


	Fertigungslösnummer - Batch code - Code de lot - Lotnummer - Codice del lotto - Código de lote - Κυβικός παρτίδος - Kód dávky - Kod partii - Tételkód - Номер партии - Код на партидата - Šifra serije - Cod de lot - Koda serije - Batchkode - Eräköde - Partikode - Parti kodu - رمز اللدعة
---	---


	Artikelnummer - Catalogue number - Référence catalogue - Numero di catalogo - Número de catálogo - Número de referência - Αριθμός καταλόγου - Katalogové číslo - Katalogové číslo - Numer katalogowy - Katalogszám - Номер по каталогу - Karanamen номер - Kataloška broj - Număr de articol - Kataloška številka - Katalognummer - Luettelonumero - Katalog numarası - 目錄編號 - 目錄號碼 - 目錄號碼
---	--

	Gebrauchsanweisung beachten - Consult instructions for use - Consulter les instructions d'utilisation - Raadplee de gebruiksaanwijzing - Consultare le istruzioni per l'uso - Consulte las instrucciones de uso - Consultar instruções de utilização - Zaužívajte podľa inštrukcie - τις οδηγίες χρήσης - Číte návod k použití - Pozri návod na používanie - Znajrzy do instrukcji używania - Olvassa el a használati útmutatót - Обратитесь к инструкции по применению - Прочетте инструкцията за употреба - Pogledajte upute za upotrebu (Consultati) instrucțiunile de utilizare - Glejte navodila za uporabo - Se bruksanvisning - Se brugsanvisningen - Käyttöohje - Les brugsanvisningen - Kullanna talimatina basururin - 參閱使用說明 - 請閱說明書 - 請閱說明書 - 請閱說明書
---	---

	Nicht wiederverwenden - Do not re-use - Ne pas réutiliser - Niet opnieuw gebruiken - Non riutilizzare - No reutilizar - Não reutilizar - Μην επαναχρησιμοποιείτε - Neopizivat opřetvorené - Neopizivat opakovaně - Zákaz opakovaně sterilizácie - Nie resterilizovať - τις οδηγίες χρήσης - Číte návod k použití - Pozri návod na používanie - Znajrzy do instrukcji używania - Olvassa el a használati útmutatót - Обратитесь к инструкции по применению - Прочетте инструкцията за употреба - Pogledajte upute za upotrebu (Consultati) instrucțiunile de utilizare - Glejte navodila za uporabo - Se bruksanvisning - Se brugsanvisningen - Käyttöohje - Les brugsanvisningen - Kullanna talimatina basururin - 參閱使用說明 - 請閱說明書 - 請閱說明書 - 請閱說明書
---	---

	Nicht erneut sterilisieren - Do not re-sterilize - Ne pas restériliser - Niet opnieuw steriliseren - Non riesterilizzare - No esterilizar - Não reesterilizar - Μην επαναποστειρώνετε - Negrovadēt opřetvorenú sterilizáciu - Zákaz opakovaně sterilizácie - Nie resterilizovať - Ne sterilizovať повторно - Ne sterimizovať повторно - Da ne se sterilizirava ponovno - Nemojte ponovno upotrebljavati - A nu se reutiliza - Samo za enkratno uporabo - Enđast for engångsbruk - Kun til engångsbrug - Kertäkäyttöinen - Ikke til genbruk - Yendiin kullannayn - 請勿重新滅菌 - 請勿重新滅菌 - 請勿重新滅菌
---	--

	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden - Do not use if package is damaged - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé - Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is - Non utilizzare se l'imballaggio non è integro - No utilizar si el envase está dañado - Não use se o embalagem estiver danificada - Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι καταστραφείσα - Neopizivat poškodovanú - Neopizivat poškodovanú - Ne sterilizovať poškodovanú - Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje poškodovano - A nu se utilize dacă ambalajul este deteriorat - Не uporabite, če je embalaža poškodovana - Använd inte om förpackningen är skadad - Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget - Käyttö kielletty jos pakkaus on vaurioitunut - Må ikke brukes hvis emballagen er skadet - Paket hasarlı ise kullannayn - 包裝破損時請勿使用本产品 - لا يستخدم إذا كانت العبوة تالفة
---	---

	Trocken aufbewahren - Keep dry - Craint l'humidité - Droog bewaren - Mantenere asciutto - Manténgase seco - Manter seco - Διατηρείτε το προϊόν στεγνό - Chrániť pred vlhkom - Uchovávať v suchu - Chronić przed wilgocią - Szárítázon tartandó - Chrániť od amaru - Да се нази суво - Dřičte na suhmo - A se păstra la loc uscat - Нравите на суше - Fönaras torr - Oppbevares tørt - Säilytä kuivassa - Hold tørt - Kuru yerde tutun - 保持乾燥 - يحفظ المنتج جافاً
---	--

## AE تعليمات الاستخدام

**وصف المنتج**
Hydrocoll هي ضمادة معقمة لاصقة تتكون من طبقة غروانية مائية لاصقة مغطاة بغشاء من البولي يوريثان. تتم تغطية جانب الجرح بشرط لتغطية اللاصق مصنوع من ورق سليكوني.
الoriginal包裝是由薄膜和塗層紙構成的密封包裝。
Hydrocoll 是一種非活性醫療器材，它不含有任何醫藥物質、人體或動物源性組織或者細胞以及納米材料，已使用輻照滅菌。

**التركيب**
تتكون Hydrocoll من غطاء من البولي يوريثان منفذ للغاز، يحتوي المركب الغرواني نفسه بشكل أساسي على كربوكسي ميثيل سليولوز الصوديوم، وهو مبلط من مطاط صناعي يعتمد على بولييمرات بوليسترين بولي إيثوبرين وبولي أيزوبوتيلين.

**الخواص والفعول**
يتمص هذا المنتج إفرازات الجرح، وبعد الالتصاق، تتحول الطبقة الغروانية المائية إلى جل يوفر بيئة رطبة لشفاء الجروح. وتُمنع الجراثيم من الدخول بفضل غشاء البولي يوريثان، الذي يتميز بأنه طارد للماء ويسمح للبخار الرطب والغاز بالمرور. وحيث يتم إنتاج الجل عند وضع الضمادة، لا تمتص الضمادة بالجرح ولا تضعف عملية الشفاء بسبب تغييرها، ولا تتلف الأنسجة حديثة التكوين.

ويفضل المادة العرة الرقيقة، تتشكل Hydrocoll بسهولة حسب قسّمات الجسم. أما سطح Hydrocoll، فيتميز بأنه طارد للأوساخ والماء.

**الغرض المقصود**
هي ضمادة معقمة وحيدة الاستخدام يستعملها المتخصصون في الرعاية الصحية لعلاج الجروح الناضجة بإفرازات متوسطة إلى خفيفة، كما في الجروح المزمنة (تقرحات الساق، وقرحة الاستئقاء، وغيرها) أو الحروق حتى الدرجة الثانية. ويمكن أن يتجاوز عدد أيام استخدام الضمادة التركيبي ٣٠ يومًا.

Hydrocoll thin 適用於治療有輕度滲出的傷口。

Hydrocoll 適用於專業業者治療人體皮膚。

Hydrocoll thin 適用於治療有輕度滲出的傷口。

Hydrocoll / Hydrocoll thin: 揭下保護紙背襯，將 Hydrocoll 置於傷口上，調整其邊緣之後將其按壓貼合。

Hydrocoll sacral: 揭下保護紙背襯，將敷料按壓和貼滿於處。根據潰瘍的位置和深淺的不同，敷料的尖端可以朝向上方或者下方。將邊緣按緊。

適用於腳跟和肘部的 Hydrocoll concave 將最大的保護紙背襯揭下，將 Hydrocoll 敷料的中間部分置於傷口上，揭去剩餘保護紙背襯，然後重疊兩邊調整配合。

由於吸收滲出物的原因，可以形成白色的膠體，在表面上可以見到變色和水泡。在水泡幾乎達到敷料的邊緣時，應該更換 Hydrocoll。如果敷料有滲出，必須立即更換敷料。更換敷料時，將 Hydrocoll 從其邊緣揭起，謹慎地將敷料取下。

傷口上可能會留有一層水凝膠體。這不影響傷口的癒合，必要時可以將其沖洗掉。

敷料的配戴時間取決於傷口的狀況和滲出物的份量，但可以保持在傷口上長達7天。

**禁忌症**
Hydrocoll 禁用於可能對其任何成分過敏的患者。

Hydrocoll 不能用於深及肌肉、肌腱或者骨齡的傷口。不能用於有感染了的傷口以及三度燒傷。

**產品棄置處理**
為了儘量減少潛在感染危害或環境污染的風險，醫療產品的一次性部份應按照通用和當地的法律、規定、法規和感染預防標準進行處置。

إذا بقيت طبقة من الجل الغرواني المائي على الجرح، فلن تعيق شفاء الجرح ويمكن شطفها إن لزم الأمر.

تعتمد فترة وضع الضمادة على حالة الجرح ومستوى الإفرازات، ولكن يمكن إبقاؤها على الجرح حتى ٧ أيام.

**مواعى الاستعمال**
يمنع استخدام Hydrocoll على أي مريض قد يعاني من حساسية ضد أي من مكوناتها.

يجب عدم استخدام Hydrocoll على الجروح التي تصل إلى العضلات أو الأوتار أو العظام. يجب عدم وضع الضمادة على الجروح الملتئبة أو حروق الدرجة الثالثة.

**التخلص من المنتج**
لتقليل مخاطر العدوى المحتملة أو تلوث البيئة، يجب اتباع إجراءات التخلص من مكونات الجهاز الطبي وفقًا لإجراءات التخلص من المنتجات، المستنجة مع القوانين والقواعد والنوائح المحلية المعمول بها والمتفقة مع معايير الرقابة من العدوى.

**احتياطات خاصة**
في غياب بيانات تعزز استخدام هذه الضمادة مع فئات المرضى الأكثر حساسية، مثل: الرضع والأطفال والسيدات الحوامل أو المرضعات، وفي غياب بيانات تفيد عكس ذلك، يجب استخدام الضمادة بحرص مع تلك الفئات وطبقًا لتعليمات الطبيب.

إعادة استخدام المنتجات الطبية المخصصة للاستعمال مرة واحدة أمر خطير. قد تؤدي إعادة معالجة المنتجات بهدف استخدامها مرة أخرى إلى تلفها بصورة شديدة والتأثير سلبًا على أداها. المعلومات متوفرة عند الطلب.

**الإبلاغ عن الحوادث**
بالنسبة للمرضى/المستخدمين/الأطراف الأخرى في الاتحاد الأوروبي أو في الدول التي لديها نظم رقابية مماثلة (لائحة 2017/745/EU بشأن الأجهزة الطبية)، في حالة إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة و/أو ممثلها المعتمد بذلك وإبلاغ السلطة المحلية لديك.

تاريخ مراجعة النص: 2020-09-23

PAUL HARTMANN Middle East FZE, Dubai, U.A.E. — AE

## HK 使用說明

Hydrocoll sacral: Koryuyucu arka bantları çikänn ve örtüyü kuyruk sokumuna yerleřtirip bastırın. Örtünün ucu üsterin konumuna ve derinliğine göre yukarıya veya aşağıya bakabiliriz. Köşeleri sıkıca bastırın.

Topuk ve dirsek için Hydrocoll concave: Koryuyucu arka bantdın en büyük parçasını çikänn, Hydrocoll yara örtüsünün orta kısmını yararın üzerine yerleřtirin, koryuyucu bantdın kalan kısmını da çikänn ve ardından kanatlan üstünü örtöcek şekilde yerleřtirin.

Eksüdanın emilmesi nedeniyle, üstte renk deęişikliği ve bir kabanklık olarak görünen beyazımı bir film jeli olur. Kabanklık örtünün köşelerini yaklařtıysa Hydrocoll deřtilirilmelidir. Eksüda örtüden sızsarı örtü hemen deřtilirilmelidir. Örtüyü deřtirmek için Hydrocoll'ü köşelerinden tutarak kaldırın ve tüm örtüyü dikkatlice çikänn.

Yaran üzerinde bir hidrokoloidal jel tabakası kalabilir. Bu tabaka yararını iyileşmesini olumsuz etkilemez ve gerekirse temizlenebilir.

Örtünün kullanılma süresi yararın durumuna ve eksüda seviyesine göre deęir; ancak örtü yararını üzerinde 7 güne kadar kalabilir.

**Kontrendikasyonlar**
Hydrocoll ięerindeki herhangi bir maddeye alerjisi olan hastalar için kontrendikedir.

Kaslara, tendonlara veya kemiklere ulařan yaralarda Hydrocoll kullanılmamalıdır. Klinik olarak enfekte olmuş yaralara veya üçüncü derece yanıklara uygulanmamalıdır.

**Ürünün imha edilmesi**
Olasi enfeksiyon tehlikelerine veya çevre kirliliğine iliřkin riskin minimize edilebilmesi için, tbbi gerecin tek kullanimlik bileşenleri, geçerli ve yerel yasalara, kurallara, düzenlemelere ve enfeksiyon önleme standartlarına uygun olarak imha edilmelidir.

**Özel tedbirler**
Bu yara örtüsünün beklek, çocuklar, hamileler veya emziren kadınlar gibi hassas hasta gruplarında kullanımına veya kullanılmamasına iliřkin bilgi olmaması durumunda, bu yara örtüsü bir klinisyenin talimatları doğrultusunda kullanılmalıdır.

Tek kullanimlik bir tbbi cihazın tekrar kullanım tehlikelidir. Cihazın yeniden kullanılmak amacıyla tekrar uygulanması, bütünlük ve performansı üzerinde ciddi olumsuzluklara neden olabilir Talep uzerine bilgi saęlanır.

**Olay bildirmi**
Avrupa Birliği ülkeleri ve benzer düzenleyici sisteme (Tbbi Cihazlara iliřkin Düzenleme 2017/745/EU) sahip ülkelerdeki hasta / kullanıcı / üçüncü tarafların, bu cihazın kullanımını sırasında veya kullanımını sonucunda ciddi bir olumsuzluk meydana gelmesi halinde, üreticije ve/veya yetkili temsilcisine ve ulusal yetkilimize bildirmesini rica ederiz.

Metnin revizyon tarihi: 2020-09-23

TR — PAUL HARTMANN Ltd. Şti. • 34742 Kadıköy/Kozyatağı, İstanbul

## Brukerveiledning

Velg riktig størrelse og form av Hydrocoll. Bandasjen skal overlappe såret med minst en centimeter, for å sikre at den holder seg fast på plass. Hvis nødvendig, kutt til kompresst til sårets størrelse med en steril saks.Hvis nødvendig, kutt til kompresst til sårets størrelse med en steril saks.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: fjern beskyttelsepapiret på baksiden, ta Hydrocoll på såret, juster kantene for å sette rett og trykk på.

Hydrocoll sacral: fjern beskyttelsepapiret på baksiden og press bandasjen inn i analsprekken. Tuppen på bandasjen kan peke oppover eller nedover, avhengig av plassering og dybden på såret. Press kantene godt på plass.

Hydrocoll concave for hælen og albuen: fjern den største delen av den beskyttende papirstøtten, sett på midt delen av den Hydrocoll bandasjen over såret, fjern resten av den beskyttende papirstøtten og så overlapp vingene for å sette det på riktig.

På grunn av absorpsjonen av sårvaske dannes en hvitaktig gel som er synlig på toppen som misfarging og en blemme. Hydrocoll bør skiftes hvis blommen har nesten nådd kanten av bandasjen. Hvis det lekker sårvaske fra bandasjen, må den skiftes umiddelbart. For å skifte bandasjen, løft Hydrocoll på kantene og fjern hele bandasjen forsiktig.

Det kan hende at et lag med hydrokoloidal gel blir igjen på såret. Dette vil ikke svekke sårhelingen og kan skylles vekk om nødvendig.

Bandasjens brukstid avhenger av sårets tilstand og mengden sårvaske, men kan forbli på såret i opptil 7 dager.

### Kontraindikasjoner

Hydrocoll det er kontraindikert hos alle pasienter som kan være allergisk mot noen av dets ingredienser.

Hydrocoll må ikke være brukt på sår som rekker inn i muskel, sene eller bein. Det må ikke påføres på klinisk infiserte sår eller tredjegrads brannår.

### Kassering av produktet

For å redusere risikoen for mulig smittefare eller miljøforurensing bør engangskomponentene i den medisinske enheten kasseres etter prosedyrer, i henhold til lokale lover, regler, bestemmelser og standarder for infeksjonsforebygging.

### Spesielle forhold/regler

I fravær et tilgjengelig data som støtter bruk av denne bandasjen på sensitive befolkningsgrupper som spedbarn, barn, gravide eller ammende kvinner, og i mangel av data som viser det motsatte for disse befolkningsgruppene, bør denne bandasjen brukes med forsiktighet etter en klinikers anbefaling.

Gjenbruk av medisinsk engangstusyt er farlig. Reprosesering av utstyr for å bruke det på nytt kan drastisk skade utstyrets integritet og yteise. Informasjon tilgjengelig på forespørsel.

### Melding av hendelser

For en pasient/bruket/tredjepart i Den europeiske union og i land med identisk lovregime (forordning 2017/745/EU om medisinsk utstyr): Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse under bruk av denne utstyr, eller som et resultat av bruken, må du melde fra til produsenten og/eller den autoriserte representanten, og til Legemiddelverket.

Oppdateringsdato: 2020-09-23

NO — PAUL HARTMANN AS • 0278 Oslo

### Kullanım talimatları

### Ürün açıklaması

Hydrocoll, poliüretan filmle kaplı yapışkan hidrokoloidal yüzeyden oluşan, kendinden yapışkanlı steril bir yara örtüsüdür. Yararını üstüne gelen kısmı, silikonlu kâğıttan yapılmış koruma bandıyla kaplanmışır.

Ana ambalajı, film ve kaplanmış kâğıttan oluşan bir steril pakettir. Hydrocoll, aktif olmayan bir tıbbi gereçtir. Herhangi bir iyileştirici madde, doku veya insan ya da hayvan hücresi veya nanomateriyali içermez. Radyasyon yöntemiyle sterilize edilmiştir.

### İçerik

Hydrocoll, gaz geçirgen poliüretan örtüye sahiptir. Hidrokoloidal bileşim, esas olarak polistiren polizopren kopolimerler ve polizobütülen başlı sentetik bir kauçuk karışımı olan sodyum karboksimetilsülitelüo iççir.

### Özellikler ve etki şekli

Ürün, yara eksüdasını emer. Eksüda emildikten sonra hidrokoloidal yüzey jele dönüserek yarayı iyileştirici, nemli bir ortam yaratır. Poliüretan film, bakteri girişini engeller. Film su iticidir ve nem buharı ile gazın nüfuz etmesini sağlar. Jel, uygulama sırasında oluşturduğdan örtü yaraya yapışmaz ve iyileşme süreci örtünün deęiştilmesinden etkilenmez. Yeni oluşan doku hasar görmez.

Hydrocoll, ince ve esnek materyali sayesinde vücut şekline kolaylıkla uyum saęlar. Hydrocoll'ün yüzeyi kir itici ve su iticidir.

### Kullanım amacı

Hydrocoll, saęlık uzmanları tarafından kronik yaralar (bacak ülseri, dekübitus vb.) gibi orta ve hafif ağırlıklı yaraların veya ikinci dereceye kadar olan yanıklarda tedavisinde kullanılan steril, tek kullanimlik bir yara örtüsüdür. Ürünün toplam kullanim 30 günü saęabilir.

Hydrocoll thin, hafif ağırlıklı yaraların tedavisinde kullanılır.

Hydrocoll, profesyonel kullanıcılar tarafından insan derisinin tedavisinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

**Uygulama şekli**
Hydrocoll kullanımında doğru boyu ve şekli seçin. Yara örtüsünün düzgünce yerleřtirilebilmesi için örtünün boyu yaradan en az bir santimetre daha büyük olmalıdır. Örtüyü, gerekirse steril maksal keserek yararın boyuna göre ayarlayın.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: Koryuyucu arka bantları çikänn, Hydrocoll'ü yararını üzerine yerleřtirin, kenarlarını yarayı örtöcek şekilde hizalayın ve bastırın.